



Tarifvertrag: Ein Tarifvertrag ist ein Vertrag zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern. Im Tarifvertrag werden Bedingungen für die Arbeit in Betrieben vereinbart, wie etwa Arbeitsentgelte, Urlaubsanspruch, Arbeitszeiten. Er wird von Gewerkschaften und Arbeitgebern in sogenannten Tarifverhandlungen vereinbart.

اتفاق تعريفية الأجور الجماعية: اتفاق تعريفية الأجور الجماعية هو عقد يُبرم بين أرباب العمل والموظفين. في اتفاق تعريفية الأجور الجماعية يتم الاتفاق على شروط العمل في المصانع والشركات، مثل الأجور، حق الإجازة، وساعات العمل. ويتم الاتفاق عليه من جانب النقابات وأرباب العمل في إطار ما يسمى بمفاوضات اتفاق تعريفية الأجور الجماعية.

Collective labor agreement: A collective labor agreement is an agreement between employers and employees. It contains the working conditions in companies, such as salaries, vacation entitlement, and working hours. It is agreed upon by trade unions and employers in the so-called collective bargaining process.



Krankheit: Wenn du krank bist, darfst du nicht zur Arbeit gehen. Du musst deinem Arbeitgeber oder deiner Arbeitgeberin schnellstmöglich Bescheid sagen, dass du erkrankt bist und nicht zur Arbeit kommst. Spätestens nach dem dritten Krankheitstag musst du zu einer Ärztin oder einem Arzt gehen, um dort eine „Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung“ (Krankenschein) zu erhalten. Diesen gelben Zettel musst du beim Arbeitgeber einreichen. Darauf bestätigt der Arzt oder die Ärztin, dass du krank bist und wann du voraussichtlich wieder arbeiten kannst. Auf dem Zettel steht nicht, welche Krankheit vorliegt. Erkrankte erhalten vom Arbeitgeber weiter den vollen Lohn. Dauert die Krankheit mehr als sechs Wochen, zahlt die Krankenkasse für eine gewisse Zeit ein Krankengeld in Höhe von 70 % des Bruttolohns.

المريض: إذا كنت مريضاً فلا يجوز لك الذهاب إلى العمل. وعليك في هذه الحالة إخبار رب العمل وبأسرع وقت ممكن بأنك مريض وغير قادر على الذهاب للعمل. وفي موعد أقصاه اليوم الثالث للمرض يتعين عليك الذهاب إلى الطبيب للحصول على شهادة إجازة مرض ومن ثم تقديم هذه الشهادة الصفاء لرب العمل. يؤكد الطبيب في هذه الشهادة بأنك مريض، ويذكر فيها التاريخ المتوقع الذي ستكون فيه قادراً على العمل. لا تتضمن الشهادة اسم المرض الذي تعاني منه. رب العمل ملزم بصرف الراتب حتى في حالة المرض بصورة كاملة، وإن استمرت حالة المرض لما يزيد عن ستة أسابيع فإن شركة التأمين ستدفع لك راتب مرض يبلغ % 70 من قيمة راتبك الاجمالي.

Illness: If you are ill, you are not allowed to work. You have to inform your employer as soon as possible that you are ill and cannot come to work. You have to see a doctor on the third day of your illness, at the latest, to get an “Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung” [certificate of incapacity for work, also known as sickness certificate]. It is a yellow note that you have to give to your employer. In this note, your doctor confirms that you are ill and states when you are expected to return to work. The note does not state which illness you have. You receive your full pay from your employer while you are ill. If your illness lasts for more than six weeks, the health insurance will pay sick benefit of 70 % of your gross salary for a certain period of time.



Urlaub: Jede Arbeitnehmerin und jeder Arbeitnehmer hat Anspruch auf mindestens vier Wochen Urlaub im Jahr. In dieser Zeit muss der Arbeitgeber den vollen Lohn zahlen. Das ist die gesetzliche Regelung. Durch die Gewerkschaften ausgehandelte Tarifverträge sorgen für bessere Regelungen für die Beschäftigten.

الإجازة: لكل موظفة وموظف حق الحصول على إجازة سنوية لا تقل عن أربعة أسابيع. رب العمل ملزم خلال هذه الفترة بدفع الأجر كاملاً. هذا هو القانون الساري. وأما اتفاقيات تعريفية الأجور الجماعية (Tarifvertrag) التي تتوصل إليها النقابات فهي توفر ترتيبات أفضل للموظفين.

Vacation: Every employee is entitled to at least four weeks of vacation a year. The employer has to pay the full salary during the period of vacation. This is the legal provision. Collective labor agreements negotiated by the trade unions provide for better arrangements for the employees.



Versicherungspflicht: Alle Menschen, die arbeiten oder eine Ausbildung machen, sind automatisch Mitglied in der Sozialversicherung. Die Sozialversicherung beinhaltet die Kranken-, Renten-, Arbeitslosen-, Pflege- und Unfallversicherung. Arbeitgeber und Beschäftigte zahlen Geld in die Sozialversicherungen ein. Sie teilen sich die Beiträge für die Krankenversicherung, die Rentenversicherung, die Arbeitslosenversicherung und die Pflegeversicherung. Die Beiträge der Arbeitnehmer werden vom Arbeitgeber nicht ausgezahlt, sondern direkt an die Versicherung übertragen. Wie viel Geld eingezahlt wird, hängt von der Höhe des Lohns ab.

Die Krankenversicherung zahlt die medizinische Versorgung, also etwa Behandlungen bei einem Arzt oder einer Ärztin sowie Medikamente. Zudem bezahlt sie Krankengeld, wenn du länger nicht arbeiten kannst, weil du krank bist.

Die Rentenversicherung sorgt dafür, dass Menschen Rente bekommen, wenn sie alt oder so krank sind, dass sie nicht mehr arbeiten können. Die Arbeitslosenversicherung bezahlt Arbeitslosengeld, wenn Menschen keine Arbeit mehr haben. Außerdem finanziert sie Fort- und Weiterbildungen, um neue Arbeit zu finden.

إلزامية التأمين: كل فرد عامل بوظيفة أو خاضع للتكوين المهني يكون أوتوماتيكياً عضواً في التأمين الاجتماعي. يشمل التأمين الاجتماعي كلاً من التأمين الصحي والتقاعد والبطالة والرعاية التمريضية عند العجز والشيخوخة. يدفع كل من أرباب العمل والعمال قسطاً للتأمينات الاجتماعية. يتقاسم رب العمل والموظف أقساط التأمين الصحي وتأمين المعاش (التقاعد) والتأمين ضد البطالة وتأمين الرعاية التمريضية. لا يصرف رب العمل القسط الذي يتعين على الموظف تسديده للتأمينات الاجتماعية، للموظف، بل يقوم بتحويله نيابة عن الموظف إلى شركات التأمين مباشرة. يعتمد قسط التأمين المستحق على مستوى أجر الموظف أو راتبه.

يغطي التأمين الصحي مصاريف الرعاية الطبية، ومثلًا العلاج من قبل طبيب أو طبيبة وكذلك تكاليف الأدوية. وإلى جانب ذلك تدفع شركة التأمين الصحي الراتب في حالة المرض (Krankengeld) إن كنت عاجزاً عن العمل حتى بعد الفترة التي يتولاها رب العمل.

وأما تأمينات التقاعد فهي تضمن حصول الفرد على راتب تقاعد في سن الشيخوخة أو عند حالة المرض التي تعجز فيها عن العمل.

يغطي التأمين ضد البطالة إعانات البطالة عندما يفقد الفرد مكان عمله. وإلى جانب ذلك يمول هذا التأمين التكوين والتأهيل المستمر.

Compulsory insurance: All persons who work or are in vocational training are members of the social insurance automatically. The social insurance includes the health insurance, old age insurance, unemployment insurance, long-term care insurance, and accident insurance. The social insurance system is financed with money paid by the employers and the employees. They both pay premiums to the health insurance, old age insurance, unemployment insurance, and long-term care insurance. The employee's share is not paid out by the employer, but is directly transferred to the insurance. The amount of money paid in depends on the salary.

The health insurance pays medical care, e.g., the treatment by a doctor and the medicine. It further pays sick benefit when you cannot work for a prolonged period of time because you are ill.

The old age insurance ensures that people get pensions when they are old or too ill to work any longer.

The unemployment insurance pays unemployment benefit to people who have lost their work. It further finances measures of continuing education and advanced vocational training to enable people to find new work.

DGB
Bayern

Arbeiten in Deutschland:
Grundbegriffe und wichtige Rechte

العمل في ألمانيا:
المفاهيم الأساسية والحقوق الهامة

Working in Germany:
Basic Terms and Important Rights

